

# Don Juan Tenorio

José Zorrilla

Reservados todos los derechos. El contenido de esta obra está protegido por la Ley, que establece penas de prisión y/o multas, además de las correspondientes indemnizaciones por daños y perjuicios, para quienes reprodujeren, plagiaren, distribuyeren o comunicasen públicamente, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica, o su transformación, interpretación o ejecución artística, fijada en cualquier tipo de soporte o comunicada a través de cualquier medio, sin la preceptiva autorización.

© 2014 Paradimage Soluciones

# Índice

Personajes.....	6
Parte primera.....	7
Acto primero. Libertinaje y escándalo.....	8
Escena I.....	9
Escena II.....	12
Escena III.....	15
Escena IV.....	16
Escena V.....	17
Escena VI.....	20
Escena VII.....	21
Escena VIII.....	23
Escena IX.....	26
Escena X.....	27
Escena XI.....	28
Escena XII.....	31
Escena XIII.....	46
Escena XIV.....	47
Escena XV.....	48
Escena XVI.....	49
Acto segundo. Destreza.....	50
Escena I.....	51
Escena II.....	52
Escena III.....	60
Escena IV.....	61
Escena V.....	63
Escena VI.....	66
Escena VII.....	68
Escena VIII.....	71
Escena IX.....	72
Escena X.....	77
Escena X.....	78
Escena XII.....	82
Acto tercero. Profanación.....	83
Escena I.....	84
Escena II.....	86
Escena III.....	87

Escena IV.....	97
Escena V.....	99
Escena VI.....	100
Escena VII.....	101
Escena VIII.....	102
Escena IX.....	105
Acto cuarto. El Diablo a las puertas del Cielo .....	106
Escena I .....	107
Escena II.....	111
Escena III.....	117
Escena IV.....	121
Escena V.....	122
Escena VI.....	123
Escena VII.....	127
Escena VIII.....	128
Escena IX.....	130
Escena X.....	134
Escena XI.....	137
Parte segunda.....	139
Acto primero. La sombra de doña Inés.....	140
Escena I .....	141
Escena II.....	142
Escena III.....	152
Escena IV.....	155
Escena V.....	157
Escena VI.....	159
Acto segundo. La estatua de DON GONZALO .....	164
Escena I .....	165
Escena II.....	173
Escena III.....	176
Escena IV.....	177
Escena V.....	178
Acto tercero. Misericordia de Dios, y apoteosis del Amor .....	182
Escena I.....	183
Escena II.....	185
Escena III.....	190
Escena última.....	192

## Prólogo

Este drama romántico, publicado en 1844 por José Zorrilla, constituye, junto con *El burlador de Sevilla y convidado de piedra*, atribuida a Tirso de Molina y de la que *Don Juan Tenorio* es deudora, una de las dos principales materializaciones literarias en lengua española del famoso mito de Don Juan, leyenda surgida en Europa durante la Edad Media, cuya festividad se celebra el Día de Todos los Santos (1 de noviembre), especialmente en Sevilla, con numerosas representaciones en las calles y teatros de la ciudad. Y es que es en Sevilla donde se desarrolla tan conocida trama, en la que conviven una veintena de personajes típicos de la época, que representan los sectores acomodados de la nobleza, el clero, las órdenes de caballería y sus respectivas costumbres y lenguajes propios.

*Don Juan Tenorio* se compone de dos partes: una primera, que transcurre una noche de Carnaval de 1541 y se estructura en cuatro actos; y una segunda, que entra de lleno en el conocido como género de la “comedia de magia”, acontece igualmente en una sola noche, pero cinco años más tarde, y se divide en tres actos. Son dos bloques claramente diferenciados –en contenido, lenguaje y ritmo–, que muestran la transición del Carnaval a la Cuaresma; la conversión del Don Juan libertino y burlador en la figura del seductor seducido, el descubrimiento del amor, la frustración de no poder encontrarlo y la redención y salvación final del protagonista, gracias a la pureza y bondad de Dona Inés. Así es en la obra que nos ocupa, ya que no son pocas las versiones literarias en las que nuestro Don Juan muere condenado por sus innumerables pecados.

Dotada de numerosas connotaciones religiosas, Don Juan es una de las más de veinte obras literarias que, entre lírica, épica, leyenda y poemas dramáticos, escribió José Zorrilla y Moral, poeta y dramaturgo español nacido en Valladolid en 1817 y muerto en Madrid en 1893 como consecuencia de una operación efectuada para extraerle un tumor cerebral. Definido por su biógrafo Narciso Alonso Cortés como ingenuo como un niño, bondadoso y amigo de todos, ignorante del valor del dinero, ajeno a la política e independiente, destaca de su personalidad su temperamento sensual y su pasión por las mujeres. Zorrilla cultivó todos los géneros literarios, consagrándose como poeta de renombre cuando, a la muerte de Larra, en 1837, declama en su memoria un improvisado poema.

Poco versado en los estudios y altamente influenciado por una difícil relación paternal, de la que siempre se sintió culpable, la vida del autor estuvo marcada por sus inicios en Valladolid y Madrid, sus esposas y amantes, su larga estancia en México –donde permaneció once años y llegó a ser nombrado director del desaparecido Teatro Nacional–, su paso por Cuba y París, su amistad con Alejandro Dumas, Alfred de Musset, Víctor Hugo, Théophile Gautier y George Sand y, fruto de su mortal enfermedad, la invención de un doble loco, que aparece por primera vez en *Cuentos de un loco* (1853) y le acompaña casi obsesivamente desde entonces.

Consulta el catálogo completo de obras publicadas por Paradimage en  
[www.paradimage.com](http://www.paradimage.com)

## Personajes

Don Juan Tenorio.  
Don Luis Mejía.  
Don Gonzalo de Ulloa, comendador de Calatrava.  
Don Diego Tenorio.  
Doña Inés de Ulloa.  
Doña Ana de Pantoja.  
Cristóforo Buttarelli.  
Marcos Ciutti.  
Brígida.  
Pascual.  
El Capitán Centellas.  
Don Rafael de Avellaneda.  
Lucía.  
La Abadesa de las Calatravas de Sevilla.  
La Tornera de Ídem.  
Gastón.  
Miguel.  
Un escultor.  
Dos alguaciles.  
Un paje (*que no habla*).  
La estatua de Don Gonzalo (*él mismo*).  
La sombra de Doña Inés (*ella misma*).

Varios: caballeros sevillanos, encubiertos, curiosos, esqueletos, estatuas, ángeles, sombras, justicia y pueblo.

La acción en Sevilla por los años 1545, últimos del Emperador Carlos V. Los cuatro primeros actos pasan en una sola noche. Los tres restantes, cinco años después, y en otra noche.

# **Parte primera**

## **Acto primero. Libertinaje y escándalo**

DON JUAN, DON LUIS, DON DIEGO, DON GONZALO, BUTTARELLI, CIUTTI, CENTELLAS,  
AVELLANEDA, GASTON Y MIGUEL.  
CABALLEROS, CURIOSOS, ENMASCARADOS, RONDAS.

Hostería de Cristóforo Buttarelli. Puerta en el fondo que da a la calle: mesas, jarros y demás utensilios propios de semejante lugar.



## Escena I

DON JUAN, con antifaz, sentado a una mesa escribiendo;  
BUTTARELLI Y CIUTTI, a un lado esperando.

Al levantarse el telón se ven pasar por la puerta del fondo Máscaras, Estudiantes y Pueblo con hachones, músicas, etc.

**D. JUAN:**

¡Cuál gritan esos malditos!  
Pero, ¡mal rayo me parta  
si en concluyendo la carta  
no pagan caros sus gritos!  
*(Sigue escribiendo.)*

**BUTTARELLI:** *(a CIUTTI)*

Buen carnaval.

**CIUTTI:** *(a BUTTARELLI.)*

Buen agosto para rellenar la arquilla.

**BUTTARELLI:**

¡Quia! Corre ahora por Sevilla  
poco gusto y mucho mosto.  
Ni caen aquí buenos peces,  
que son cosas mal miradas  
por gentes acomodadas  
y atropelladas a veces.

**CIUTTI:**

Pero hoy...

**BUTTARELLI:**

Hoy no entra en la cuenta,  
se ha hecho buen trabajo.

**CIUTTI:**

¡Chist! Habla un poco más bajo,  
que mi señor se impacienta pronto.

**BUTTARELLI:**

¿A su servicio estás?

**CIUTTI:**

Ya ha un año.

**BUTTARELLI:**

¿Y qué tal te sale?

**CIUTTI:**

No hay prior que se me iguale;  
tengo cuanto quiero y más.  
Tiempo libre, bolsa llena,  
buenas mozas y buen vino.

**BUTTARELLI:**

¡Cuerpo de tal, qué destino!

**CIUTTI:** (*Señalando a DON JUAN.*)

Y todo ello a costa ajena.

**BUTTARELLI:**

¿Rico, eh?

**CIUTTI:**

Varea la plata.

**BUTTARELLI:**

¿Franco?

**CIUTTI:**

Como un estudiante.

**BUTTARELLI:**

¿Y noble?

**CIUTTI:**

Como un infante.

**BUTTARELLI:**

¿Y bravo?

**CIUTTI:**

Como un pirata.

**BUTTARELLI:**

¿Español?

**CIUTTI:**

Creo que sí.

**BUTTARELLI:**

¿Su nombre?

**CIUTTI:**

Lo ignoro en suma.

**BUTTARELLI:**

¡Bribón! ¿Y dónde va?

**CIUTTI:**

Aquí.

**BUTTARELLI:**

Largo plumea.

**CIUTTI:**

Es gran pluma.

**BUTTARELLI:**

¿Y a quién mil diablos escribe  
tan cuidadoso y prolijo?

**CIUTTI:**

A su padre.

**BUTTARELLI:**

¡Vaya un hijo!

**CIUTTI:**

Para el tiempo en que se vive,  
es un hombre extraordinario.  
Mas silencio.

**D. JUAN:** *(Cerrando la carta).*

Firmo y plego.  
¿Ciutti?

**CIUTTI:**

¿Señor?

**D. JUAN:**

Este pliego  
irá dentro del orario  
en que reza Doña Inés  
a sus manos a parar.

**CIUTTI:**

¿Hay respuesta que aguardar?

**D. JUAN:**

De el diablo con guardapiés  
que la asiste, de su dueña,  
que mis intenciones sabe,  
recogerás una llave,  
una hora y una seña:  
y más ligero que el viento  
aquí otra vez.

**CIUTTI:**

Bien está. *(Vase.)*

## Escena II

DON JUAN y BUTTARELLI

**D. JUAN:**

Cristófano, vieni quá

**BUTTARELLI:**

Eccellenza!

**D. JUAN:**

Senti.

**BUTTARELLI:**

Sento.

Ma ho imparato il castigliano,  
se è piú facile al signor  
la sua lingua...

**D. JUAN:**

Sí, es mejor;  
lascia dunque il tuo toscano,  
y dime: ¿don Luis Mejía  
ha venido hoy?

**BUTTARELLI:**

Excelencia,  
no está en Sevilla.

**D. JUAN:**

¿Su ausencia  
dura en verdad todavía?

**BUTTARELLI:**

Tal creo.

**D. JUAN:**

¿Y noticia alguna  
no tienes de él?

**BUTTARELLI:**

¡Ah! Una historia  
me viene ahora a la memoria  
que os podrá dar...

**D. JUAN:**

¿Oportuna  
luz sobre el caso?

**BUTTARELLI:**

Tal vez.

**D. JUAN:**

Habla, pues.

**BUTTARELLI:** *(Hablando consigo mismo.)*

No, no me engaño:  
esta noche cumple el año,  
lo había olvidado.

**D. JUAN:**

¡Pardiez!  
¿Acabarás con tu cuento?

**BUTTARELLI:**

Perdonad, señor: estaba  
recordando el hecho.

**D. JUAN:**

¡Acaba,  
vive Dios!, que me impaciento.

**BUTTARELLI:**

Pues es el caso señor,  
que el caballero Mejía  
por quien preguntáis, dio un día  
en la ocurrencia peor  
que ocurrírsele podía.

**D. JUAN:**

Suprime lo al hecho extraño;  
que apostaron me es notorio  
a quien haría en un año,  
con más fortuna, más daño,  
Luis Mejía y Juan Tenorio.

**BUTTARELLI:**

¿La historia sabéis?

**D. JUAN:**

Entera;  
por eso te he preguntado  
por Mejía.

**BUTTARELLI:**

¡Oh! Me pluguiera  
que la apuesta se cumpliera,  
que pagan bien y al contado.

**D. JUAN:**

¿Y no tienes confianza  
en que don Luis a esta cita  
acuda?

**BUTTARELLI:**

¡Quia! Ni esperanza:  
el fin del plazo se avanza,  
y estoy cierto que maldita  
la memoria que ninguno  
guarda de ello.

**D. JUAN:**

Basta ya.  
Toma.

**BUTTARELLI:**

¡Excelencia! (*Saluda profundamente.*)  
¿Y de alguno  
de ellos sabéis vos?

**D. JUAN:**

Quizá.

**BUTTARELLI:**

¿Vendrán, pues?

**D. JUAN:**

Al menos uno;  
mas por si acaso los dos  
dirigen aquí sus huellas  
el uno del otro en pos,  
tus dos mejores botellas  
prevénles.

**BUTTARELLI:**

Mas...

**D. JUAN:**

¡Chito!... Adiós.

## Escena III

BUTTARELLI

**BUTTARELLI:**

¡Santa Madonna!  
De vuelta  
Mejía y Tenorio están  
sin duda... y recogerán  
los dos la palabra suelta.  
¡Oh!, sí; ese hombre tiene traza  
de saberlo a fondo (*Ruido dentro.*) ¿Pero  
qué es esto? (*Se asoma a la puerta.*)  
¡Anda! ¡El forastero  
está riñendo en la plaza!  
¡Válgame Dios! ¡Qué bullicio!  
¡Cómo se le arremolina  
chusma... ¡Y cómo la acoquina  
él solo... ¡Puf! ¡Qué estropicio!  
¡Cuál corren delante de él!  
No hay duda, están en Castilla  
los dos, y anda ya Sevilla  
toda revuelta, ¡Miguel!

## Escena IV

BUTTARELLI y MIGUEL

**MIGUEL:**

Che comanda?

**BUTTARELLI:**

Presto, qui  
servi una tavola, amico:  
e del Lacryma più antico  
porta due bottiglie.

**MIGUEL:**

Si, signor padron.

**BUTTARELLI:**

Micheletto,  
apparecchia in carità  
lo più ricco che si fa:  
affrettati!

**MIGUEL:**

Già mi affretto,  
signor padrone. (*Vase.*)



## Escena V

BUTTARELLI y DON GONZALO

**D. GONZALO:**

Aquí es.  
¿Patrón?

**BUTTARELLI:**

¿Qué se ofrece?

**D. GONZALO:**

Quiero  
hablar con el hostelero.

**BUTTARELLI:**

Con él habláis; decid, pues.

**D. GONZALO:**

¿Sois vos?

**BUTTARELLI:**

Sí; mas despachad,  
que estoy de priesa.

**D. GONZALO:**

En tal caso,  
ved si es cabal y de paso  
esa dobla, y contestad.

**BUTTARELLI:**

¡Oh, excelencia!

**D. GONZALO:**

¿Conocéis  
a Don Juan Tenorio?

**BUTTARELLI:**

Sí.

**D. GONZALO:**

¿Y es cierto que tiene aquí  
hoy una cita?

**BUTTARELLI:**

¡Oh! ¿Seréis  
vos el otro?

**D. GONZALO:**

¿Quién?

**BUTTARELLI:**

Don Luis.

**D. GONZALO:**

No; pero estar me interesa  
en su entrevista.

**BUTTARELLI:**

Esta mesa  
les preparo; si os servís  
en esotra colocaros,  
podréis presenciar la cena  
que les daré... ¡Oh! Será escena  
que espero que ha de admiraros.

**D. GONZALO:**

Lo creo.

**BUTTARELLI:**

Son, sin disputa,  
los dos mozos más gentiles  
de España.

**D. GONZALO:**

Sí, y los más viles  
también.

**BUTTARELLI:**

¡Bah! Se les imputa  
cuanto malo se hace hoy día;  
mas la malicia lo inventa,  
pues nadie paga su cuenta  
como Tenorio y Mejía.

**D. GONZALO:**

¡Ya!

**BUTTARELLI:**

Es afán de murmurar,  
porque conmigo, señor,  
ninguno lo hace mejor,  
y bien lo puedo jurar.

**D. GONZALO:**

No es necesario: mas...

**BUTTARELLI:**

¿Qué?

**D. GONZALO:**

Quisiera yo ocultamente  
verlos, y sin que la gente  
me reconociera.

**BUTTARELLI:**

A fe  
que eso es muy fácil, señor.  
Las fiestas de carnaval,  
al hombre más principal  
permiten, sin deshonor  
de su linaje, servirse  
de un antifaz, y bajo él,  
¿quién sabe, hasta descubrirse,  
de qué carne es el pastel?

**D. GONZALO:**

Mejor fuera en aposento  
contiguo...

**BUTTARELLI:**

Ninguno cae aquí.

**D. GONZALO:**

Pues entonces, trae el antifaz.

**BUTTARELLI:**

Al momento.

## Escena VI

DON GONZALO

**D. GONZALO:**

No cabe en mi corazón  
que tal hombre pueda haber,  
y no quiero cometer  
con él una sinrazón.

Yo mismo indagar prefiero  
la verdad..., mas, a ser cierta  
la apuesta, primero muerta  
que esposa suya la quiero.

No hay en la tierra interés  
que, si la daña, me cuadre;  
primero seré buen padre,  
buen caballero después.

Enlace es de gran ventaja,  
mas no quiero que Tenorio  
del velo del desposorio  
la recorte una mortaja.